

УДК 82.091:821(575.2)(04)

САРЫБАЙ МАЙРА ШОРАКЫЗЫ

Абылай хан атындагы Казак эл аралык мамилелер жана дүйнөлүк тилдер университети

САРЫБАЙ МАЙРА ШОРАКЫЗЫ

Казахский Университет Международных отношений и мировых языков имени Абылай Хана

SARYBAY MAYRA SHORAKYZY

Kazakh University of International Relations and World Languages named after Abylai Khan

**КАРБОЗ ДЫЙКАНОВ ЖАНА ШОРА САРЫБАЕВ ТАРЫХТЫН
ТЫНЫМСЫЗ АГЫМЫНДАГЫ БИР МАДАНИЯТТЫН МУРАСКОРЛОРУ**

**КАРБОЗ ДЫЙКАНОВ И ШОРА САРЫБАЕВ - НАСЛЕДНИКИ ЕДИНОЙ КУЛЬТУРЫ
В НЕПРЕРЫВНОМ ПОТОКЕ ИСТОРИИ**

**KARBOZ DYIKANOV AND SHORA SARYBAEV ARE SUCCESSORS OF COMMON
CULTURE IN CONTINUOUS TORRENTS OF HISTORY**

Аннотация: Бул макалада кыргыз жана казак элдеринин 20-кылымдын башында илимий, чыгармачылык, туугандык мамилелери тууралуу айтылат. Эки эл тилдик, маданий жана тарыхый, салттык ж.б. тармактарда бири-бирине жакын. Мисалы Шамгали Харесович Сарыбаев Ишенаалы Арабаев менен чогуу иштешкени, кийинки муундардан Шора Сарыбаев кыргыз тилчи-окумуштуу Карбоз Дыйканов менен илимий жана тууганчылык байланышта болгондугун жана алардын чогуу өткөргөн кээ бир учурлар эскерилет.

Аннотация: Статья посвящена вопросам кыргызо-казахских связей в вопросах просветительства и науки, начиная с начала 20 века. Два народа с общностью языка, истории, культуры, традиций имеют много примеров личной дружбы ученых двух стран. На примере педагога и ученого Шамгали Сарыбаева и Эшеналы Арабаева описываются годы учебы и работы в Ташкенте, также уделяется внимание Данияру Базаркулову, первому кыргызскому педагогу, работавшему вместе с Ш.Сарыбаевым. Узы дружбы и братства продолжают и последующие поколения ученых в лице профессора Карбоза Дыйканова и академика Шора Сарыбаева.

Annotation: The article is written on Kyrgyz-Kazak educational and scientific links from the beginning of the 20-th century. Two peoples with common languages, history, culture and traditions have many examples of personal friendship between scientists of Kyrgyzstan and Kazakhstan. The author of the article describes the years of educators and researchers Shamgaly Sarybaev and Eshenaly Arabaev in Tashkent during their studies and work. There is also information about the first Kyrgyz educator Daniyar Bazarkulov. The friendly relationships have been continued by scientists Karboz Dyikanov and Shora Sarybaev.

Негизги сөздөр: казак, кыргыз, достук, Шора Сарыбаев, Карбоз Дыйканов, тилчи, кыргыз-казак достугу.

Ключевые слова: кыргызо-казахские связи, общность языка, дружба, просветительство, педагог, дружба, братство.

Keywords: Kyrgyz, Kazak, education, common, history, culture, traditions, relationships, friendship.

Добрый день, дорогие участники курглого стола, посвященный 100-летию рождения кыргызского филолога и просветителя Карбоза Дыйканова! Сегодня я выступаю от имени

нашей семьи, семьи Сарыбаевых, история которой неразрывно связана с семьей Дыйкановых – восходит к крепкой и искренней дружбе и сотрудничеству двух ученых-филологов – Карбоза Дыйканова и моего отца Шоры Сарыбаева. Благодаря им у меня с раннего детства шестьдесят лет назад появились кыргызские родственники Дыйкановы – сохранилась преемственность казахско-кыргызских взаимосвязей в нашей семье.

Так я думала год назад. Однако, оказалось, что кыргызско-казахские отношения в нашей семье насчитывают 100 лет – с начала 20-х годов XX века. Мне стало известно, что мой дед Шамгали Харесович Сарыбаев бок о бок трудился с представителями первой кыргызской интеллигенции в Ташкенте, центре Туркестанского края.

Изучая жизнь и деятельность своего деда, казахского просветителя первой половины XX века, педагога-ученого и филолога Ш.Х.Сарыбаева, я узнала, что мой дедушка был секретарем Научной Комиссии, которую возглавлял Эшенаали Арабаев. В 377 номере газеты «Ақ жол» 1923 года было опубликовано их поздравительное письмо в связи с четырехлетием газеты. Для меня этот новый факт в биографии дедушки стал важным штрихом для описания его портрета, так как сотрудничество с такой незаурядной личностью, как Эшенаали Арабаевым говорит о многом. Мне предстоит еще найти сведения об их совместной деятельности.

Более того, эта информация стала толчком для дальнейшего изучения кыргызского следа в биографии моего ата. Оказалось, что пути моего дедушки пересекались и с Базаркулом Данияровым, первым кыргызским педагогом. Об этом я узнала из книги Кутпы Бакировой – Данияровой и Асель Данияровой «Базаркул Данияров – первый педагог. Портрет на фоне эпохи», вышедшей в 2021 году. Сопоставив биографию дедушки и Базаркула Даниярова, я с достоверностью могу сказать, что сначала они познакомились на первых однодневных курсах педагогического училища в Ташкенте в 1919, где дедушка был его преподавателем, затем в Ташкентском Кирипросе, в опытной школе при Казинпросе, в этнографических экспедициях под руководством Абубакира Диваева.

Наши народы вместе преодолели колоссальные по масштабам и последствиям перемены в имперскую и советскую эпоху и не понаслышке знаем, что стоит за трагедией личности и народа, трагедией интеллектуальной элиты в частности.

«Если в горах плачет ребенок кыргызов, В долине у матери-казашки болит грудь»

Эти две строчки из кыргызского фольклора наилучшим образом передают уровень генетически, исторических взаимоотношений, духовного взаимообогащения и взаимопонимания, взаимопомощи. Эту народную мудрость я нашла в книге – диалоге двух выдающихся современников – Чингиз Айтматова и Мухтар Шаханов «Плач охотника над пропастью». Книга-диалог – жизнь-диалог Кыргызца и Казаха.

Дружба двух ученых, Карбоза Дыйканова и Шоры Сарыбаева, тоже продолжительный плодотворный диалог. Но папин друг, как звезда, внезапно угас и неожиданно ушел в дальний путь... Через двадцать лет в 2018 году покинул мир и мой отец. Они оба дорожили друг другом и общей историей. Мухтар Ауэзов писал: «Кыргызы испокон веков плечом к плечу с казахами владели всем пространством от Алатау до Иссык-Куля, имели общие пастбища; исторически близки наши цивилизации, языки и видение мира».

Идею единства двух народов профессор Карбоз Дыйканов пронес через всю жизнь. Год 1991-й – год рождения суверенного Казахстана. Радуюсь историческому повороту, Карбоз Дыйканов верил в успех нашей страны, в возрождение национального самосознания.

Он не мог остаться в стороне от происходящих в Казахстане перемен. Осмысление прожитого, новое социально-экономическое поле, осторожное принятие кардинальных решений, в том числе в области языковой политики. В этот год Карбоз Дыйканов первым после реабилитации казахского ученого-тюрколога, блестящего публициста, общественного деятеля Ахмета Байтурсынова опубликовал «Казахский алфавит» 1914 года издания. Слово о казахском ученом в устах кыргызского ученого было похоже на свежий и прохладный горный ветерок на рассвете нового дня. Он привез половину тиража из Бишкека в Алматы. Так благодаря Карбоз байке впервые в Казахстане появилась публикация Ахмета Байтурсынова после его реабилитации. Вспомним и Чокана Валиханова, который рассказал миру о грандиозном эпосе «Манас».

Профессор Карбоз Дыйканов величаво плыл на белом пароходе в океане языка. Он подплывал к разным побережьям и изучал их. Благодаря неустанному труду ученого тысячи филологов и педагогов читают его книги, тематика которых отражает разнообразие его интересов. «Словарь эпоса «Манас», «Узбекско-кыргызские языковые связи», «Историческая лексика кыргызского языка», «История кыргызского письма», «Кыргызский язык в таблицах» и др. – более тридцати монографий и сотни статей и рецензий.

Его любознательность и трудолюбие всегда вызывали восхищение в нашей семье. Приехал дядя Карбоз – значит новые творческие планы, значит работа в отцовском кабинете до полуночи, значит новые казахско- кыргызские лингвистические и исторические параллели.

Создание учебников кыргызского языка нового поколения – одна из проблем, волновавшая его в последние годы. Изучал опыт СНГ. Я наблюдала за ними в папином кабинете, где за большим письменным столом они неторопливо обсуждали учебники, буквари, школьные словари.

Его дочь Чолпон Дыйканова продолжила дело своего отца. Ее многолетний педагогический опыт, великолепное владение кыргызским языком, знание международных образовательных стандартов позволили ей и ее коллегам издать современный учебник кыргызского языка.

каждом слове, в каждой строчке, каждом тексте ощущается ее безоглядная и неистощимая любовь к кыргызскому языку! Нашей дружбе с Чолпон уже тоже несколько десятков лет. Нас объединяет многое: профессия «учитель», специальность «английский язык», общие научные интересы и общая тревога – состояние патриотического воспитания молодежи в наших странах: «Майра, если наши страны не сохранят свой язык, станем отличным материалом для научных и исторических трактатов». Моя подруга – очевидец наследия коренных народов целых континентов: Южной и Северной Америки, Австралии, Африки. Ее взгляд на проблему манкуртов поражает своей масштабностью.

отцовской библиотеке хранится папка «Карбоз», куда отец бережно собирал все научные и публицистические статьи своего друга. А на «кыргызской» полке среди десятка книг есть сборник стихов Карбоз байке «Жан дептер». Он посвятил ее своей супруге Гульжамал. Эпиграфом к сборнику, изданному в 1990-м году, стало стихотворение Ахмета Байтурсунова. И в поэтическом творчестве казахский ученый был его кумиром.

Карбоз Дыйканов не мог не быть поэтом. Он должен был воспеть свой родной аул и тихую речку Орто Су. Он плыл на белом пароходе по океану жизни. Энергично, быстро и решительно.

передала всю свою любовь к кыргызской земле и народу своим детям и внукам. Ну как не полюбить Кыргызстан после моих признаний любви Иссык-Кулю! Вот одно из них.

Ослепительное солнце волшебными красками уже много веков рисует роскошные картины на тему «Озеро Иссык-Куль». Капризное, обжигающее и ласковое. В этой чудесной долине гениальное трио неба, солнца и озера уже много веков исполняет лирические, шутливые, героические произведения. И кажется, что только природным стихиям дано воспеть этот великий край. Так торжественно, так гордо, так благородно. Но и я не остав ляла своих тщетных попыток состязаться с ними.

Песчаный нежный блеск!

Лети, кружи,

Украшь мои стихи,

Узорами мне в образы вплети

Свой перламутр...

Теперь и мои внуки надевают белые панамы, строят башни из иссык-кульского песка, собирают ракушки для бус.

Моя пятилетняя дочь 30 лет назад у Чолпон дома нашла фотографию дяди Карбоза, с умилением смотрела на портрет и грустно вздыхала. Мы с Чолпон спрашиваем ее: «Хороший Карбоз байке, да?» «Да, –ответила моя внучка – Он мне много мяса давал!». Вот такая ассоциация возникла у моей внучки с Карбоз байке, пока мы жили у него дома. А перед отъездом Чолпон приготовила нам экзотические овощные блюда, угощала ягодами и фруктами, но моя внучка проявила кулинарные предпочтения номада! Теперь у этой внучки есть свои дочки, которые также ежегодно гостят у своих кыргызских родственников Дыйкановых и их также угощают самым вкусным в доме!

Пусть укрепляются наши семейные, академические, государственные связи во имя духовности, просвещения и процветания наших народов!

Мой Кыргызстан! Симфонии шумных водопадов, гаммы голубо-красно-желтых полевых цветов на жайляу, этюды беспечно-озорных горных рек, гимны больших и малых ущелий создают мелодию твоей земли. Услышать ее должны все. И для этого твоя красивая земля подарила миру красивую поэзию и прозу, музыку, балет, театр и кино. Чингиз Айтматов, Суйменкул Чокморов, Бюбюсара Бейшеналиева и многие другие воспели свою землю и народ и стали гордостью мировой культуры. Обогадили мир и прежде всего нас, казахстанцев.

Хотела бы завершить свое выступление современной кыргызской песней «Аселдейим», под которую засыпал мой внук.

Тоо булагы аккандай,

Алма бнчнр ачкандай,

Айга Чолпон жаккандай,

Мен сени снйфм.

Жаздын таңы аткандай,

Булбул гнлнн тапкандай.

Айга Чолпон жаккандай,

Мен сени снйфм.

Список использованной литературы:

Даниярова А., Бакирова К. Базаркул Данияров – первый педагог. Портрет на фоне эпохи.

М., 2021